Prenumerationspris:

	Åbo	Åbo postkontor	Öfriga postkontor
helt år Fmk	12: —	15: 66	16: 28
¾ år „	9: 50	—: —	—: —
½ år „	6: 50	8: 41	8: 70
¼ år „	3: 50	—: —	—: —
månad „	1: 25	1: 57	1: 64

Hembärningsafgiften i Åbo 25 p:ni per månad.

Lösnummer à 10 penni.

Utdelningen sker på morgonen hvarje dag.

ÅBO TIDNING.

Redaktörer: *Gustaf Cygnæus, John Hedberg, Rafael Colliander* (red.sekret., träffas 12—1 f. m. och 5—7 e. m.), *Axel Sjöblom, John Söderholm.* — Redaktionsbyrå: Brahegatan 8, Telefon N:r 74.

Annonspris:

Annonser före texten beräknas med 25 penni per petitrad eller motsvarande utrymme och efter texten med 20 penni.
Dödsfallsannonser från 3 till 8 mark.
Annonser om födde, förlofvade och vigde 1:50
Ingen annons införes under 60 penni.
För svarsmottagning å annonser i annonskontoret erlägges utom annonspriset 20 penni.
För yrkesannons, alla dagar under året 25 mk. per petitrad eller dess utrymme.
Prenumerations-, utdelnings- och annonskontor,
Ryska kyrkogatan N:r 14.
Telefon N:r 84.

№ 313 — **Måndagen den 17 November** — **1902**

TERMOMETER-OBSERVATIONER
Åbo, 17 november kl. 2 om natten — 7

Vicehäradshöfding
Alfred Holmström
ADVOKAT
Byrå {Eriksgatan N:o 8. Telef. 772. Oppen ½9 – 1 f. m. & 4—6 e. m.

G. A. Zimmermann i Åbo,
Kontorsbokfabrik och **Linieringsanstalt,**
5650
rekommenderar sitt välkända arbete hos en och hvar. Telefon 5 96.
OBS.! Äldsta bokbinderi på orten.
— *Trädgårdsgatan 11.* —

Vicehäradshöfding Herman Fagerlunds Juridiska byrå.
Nikolaitorget 5, invid rådhuset. Tel. 851. Öppen ½9 – 12, 4—9 utför rättegångar vid alla domstolar i landet, värkställer inkasseringar m. m. 5104
Resor till landsorten företagas. Billig taxa.

Meddelande från Åbo svenskfinska församlings pastorskansli.

(För senaste vecka.)

Till äktenskap förelyste. Den 16 nov.: Gårdsägaren, änkl. Gustaf Wilhelm Nikander och jungfru Signe Maria Inkilä; handelsbiträdet Karl Adolf Tanka och jungfru Selma Mathilda Stolt; kapellansadjunkten Johan Arthur Ahlsten ifrån Valkjärvi och jungfru Elin Ingeborg Jäykkä redaktören Gustaf Rafael Colliander och jungfru Aina Rafaela Silander.

Döde. Maj 1901. Sjöman Johan Adolf Lindqvist, 58 år. — Den 4 nov. 1902: barnet Runar Rudolf Amandasson, 2 m. 13 dgr. — Den 7: korkfabr arb. Gustaf Adolf Tallberg, 26 år, 8 m 29 dgr. — Den 8: arbetaresonen Toivo Johannes Eskolin, 6 m. 4 dgr. — Den 9: barnet Greta Lisa Malmberg 6 m. 4 dgr. från H:fors. — Den 10: arbetaresonen Paul Viktor Michael Lindfors, 15 dgr. — Den 12: skomakaregesällen Karl Reinhold Rödlin, 50 år 3 m 5 dgr. — Den 12: arbetaren Karl Robert Isaksson 65 år 9 m. 11 dgr. — Den 13: arbetaren Gustaf Adolf Hollming, 67 år 9 m. 10 dgr. — Den 14: snickaredottern Agnes Axina Henriksson, 1 år 3 mån. 28 dgr. — Den 14: korfmakaresonen Uno Rafael Aaltonen, 7 m 26 dgr.

Officiella o. legala notiser.

Lediga tjänster: häradsskrifvaretjänsten i Ålands härad inom fjorton dagar efter 11 november.

Inställelsedag: i aflidna veterinärsänkan Anna Berghs kkrs 17 mars i Lahtis; — i plåtslagaren A. Laines kkrs 2 februari i Uleåborg.

Årsstämning: med aflidne kapellmästaren E. H. Hedmans borgenärer 7 dec 1903 i Uleåborg.

Borgenärssammanträde: i agenten B. Ståhlbergs kkrs 2 dec i Uleåborg; — i vattenfabrikanten G. W. Kumlanders kkrs 2 december i Raumo.

Anmälda resande.

Den 16 nov.

Hotel Phœnix: handl. Åström med fru fr. Stockholm, handl. Fischer fr. Manchester, handl. Klepetar fr. Antwerpen, handl. Carlsson fr. Stockholm, fil. mag. Reine fr. H:fors, direktör Wieselgren fr. Nokia, skriftställaren Faber fr. Tyskland.

Järnvägshotellet: konsul Savon fr. Nystad, ingeniör Andersson fr. Nagu, maskinuppsättaren Carlsson fr. Stockholm, hofr.ausk. Wickström fr. Lojo.

Nykterhetsvärdshuset Saima: pastor Bergroth fr. Reso, handlanden Kraft fr. Orivesi, tulltjänsteman Nordlund fr. Mariehamn, sågegare Packalén fr. Karkku, fröken Andersson fr. Stockholm, fröken Holm fr. Nagu, fröken Stridfeldt fr. Åland, fröken Sojonen fr. Åland, herr Lagon fr. Åland, herr Toivonen fr. Tavastehus, godsegaren Lindholm fr. Pernå.

Förlofvade: Elsa Hjelmman, S:t Michel och Einar Lindberg, Viborg.

Vigde: Hilma Marila och Werner Lundström i Sjundeå den 5 nov.

Döde: handlanden Theodor Holmström i H:fors d. 15 nov., 66 år.

Lifräntеanstalten i Abo.
Eriksgatan 13, onsdag och lördag kl 4—6

Ryska lekt. Öfversättningar. Aina Franck, edsv. transl. Kristineg. 5.

U. von Troil Affärsförmedlingsbyra, Åbo Nylandsg. N:o 8, tel. 104

Bazar Bageriet, Eriksg. 15. Tel. 8 12 Kaffe-, the-, småbröd och bakelser.

Transport aktiebolaget utför alla slags körningar. R. kyrkog. 30. Tel. 2 88.

Uleåborgska hembageriet, Birgersgatan 12 B. Telef. 2 0. 4587

Skinnhattar, mössor o. muffar
i **OLGA LUNDELLs Hattmagasin.**

Skinnmössor, muffar o. boas
nyaste modeller, billigaste priser. 6121
A. Levisons Modeaffär.

Skinnhattar, mössor, muffar o. boas samt krimtygs d:o,
allt till kända billiga priser.
Anna Jaatinens modeaffär.

Franska korsetter, nyaste modeller samt sundhetslif.
Aina Conradis modeaffär,
6241 Slottsgatan 4.

Bokföringskurser
meddelar **E. Henr. Liipola,**
Lilla Tavastg. 4, ing. fr. gatan
Nya anmälningar kunna ske fortfarande

Vicehäradshöfdingen
Georg Segerstråles
JURIDISKA BYRÅ
Slottsgatan N:r 10 **ÅBO** Telefon N:r 508
öppen **kl. 8—1 f. m.** och **4—7 e. m.**
Personlig mottagningstid **kl. 8—½10 f. m.** och **4—6 e. m.**

Föreningen för välgörenhetens ordnande.
Byrå Handtverkaregatan 1
hålles öppen alla söckendagar från 11 f. m. till 2 e. m. utom måndagar.

Boktryckeri.
Åbo Tidnings tryckeri, Ryska kyrkogatan 14

Hotel Phœnix
Aftonkonsert
från kl. 8 e. m. af
Musikaliska Sällskapets Hornorkester
under anförande af kapellmästar **Lindén.** 5738

A. U. 1 g. 1 s. 15 r.
Söndagen den 23 nov.
konserterar härstädes
den berömda
Brüsseler Stråkkvartetten.
Närmare framdeles. 7857

Sammanträde
Extra bolagsstämma.
Aktionärerne i
Abo Ångslups Aktiebolag
kallas härmed till **extra bolagsstämma måndagen den 17 dennes kl. 6 e. m.** i Hôtel Phœnix för att behandla följande frågor:
Förändring och förlängning af ångslupen VULCANs för.
Anskaffandet af nytt soltak till ångslupen HIRVENSALO.
Åbo den 1 november 1902.
7477 *Direktionen.*

Ångbåtslägenheter.

Angf. NORDKUSTEN
intager BORE II:s turer
med afgång
från Åbo d. 20, 24 o. 29 nov.
„ Stockholm d. 17, 22 o. 27 nov.
7861 **Å. A. B. BOREs expedition.**

Ångf. SÖDERN
afgår härifrån till **Björneborg** via **Nystad, Raumo** och **Räfsö tisdagen den 18 d:s kl. 6 f.m.**
Närmare genom
7869 **Wilh. Th. Holm & C:o.**
OBS.! Båten lastar hela måndagen.

Förändrad afgångstid.
Till **Björneborg** anlöpande **Nådendal, Nystad, Raumo** och **Räfsö** afgår
ång. AHKERA
tisdagen den 18 november kl. 5 på morgonen.
7789 **Joh. Gust. Wikeström.**
OBS.! Lastar här hela måndag.

Vinterkommunikation från Hangö till Stockholm
med ångarene
OIHONNA
kapten *V. Norring,*
WELLAMO,
kapten *A. Lindfors,*
tisdagar och **lördagar efter extra tågets ankomst från Hyvinkää.**
Afresa från Åbo samma dagar kl. 4,35 e. m. via Karis eller 2,25 e. m. via Hyvinkää. Ankomst till Stockholm **följande dagar kl. 4 e. m. Retur från Stockholm tisdagar och lördagar kl. 6 e. m.**
Biljettpris: I kl. Fmk 20: —; II kl. Fmk 15: —; III kl. Fmk 10: —. Tur och retur 25 % rabatt. Järnvägsbiljett via Karis ändast **Fmk 8: 20.**
Soupé serveras ombord efter tågets ankomst. Biljetter säljas hos **Joh. Gust. Wikeström, Åbo,** Karl Boström, Hangö och undertecknade
Finska Ångfartygs aktiebolaget,
7360 Helsingfors.

Till **Pargas malm, Attu, Skinnarvik, Dalsbruk och Hangö**
afgår tillsvidare
ång. KIMITO
ifrån **Åbo** den 8, 11, 14, 17 november kl. 8 f. m., retur ifrån **Hangö** påföljande dag kl. 7 f. m.
Gräggnäs och **Lammala** anlöpas:
från Åbo den 11, 17 november.
„ Hangö den 9, 15, 21 november.
Hiittis och **Högsåra** anlöpas:
från Åbo den 8, 14 november.
„ Hangö den 12, 18 november.
Hiittis brygga anlöpes endast vid skild öfverenskommelse med befälhafvaren.
Anlöpande mellanliggande bryggor.
7623 **Starck & Bähr.**

Ångaren **STELLA**
afgår under **november** månad
från **Åbo** den 1 och 6 kl. 2 e. m. samt den 12, 19 och 26 kl. 9 f. m.
från **Mariehamn** den 4 och 8 kl. 5 f. m. samt den 15, 22 och 29 kl. 7 f. m.
7218 **Joh. Gust. Wikeström.**

Nyheter för dagen.

— **Komité.** Då finska statsjärnvägarnas förråd under de senaste åren så ökats, att detsamma för närvarande representerade ett värde af omkring 13 miljoner mark, och ifrågasättas kunde, huruvida ett så stort förråd vore af behofvet påkalladt, jämte det föreskritter saknas beträffande förrådets komplettering, tillsatte senaten den 25 sistlidne april en komité med baningeniören K. R. Wessberg såsom ordförande äfvensom värkstadsföreståndarene A. J. Almberg och G. W. Sundblad samt senatskanslisten Georg Jansson och ingeniören Edvin Bergroth såsom ledamöter för att taga i öfvervägande, huruvida icke det nu förefintliga förrådet kunde nedbringas, samt afgifva utlåtande och förslag beträffande förrådets komplettering. Denna komité, hvars sekreterare är vice häradshöfdingen John Uggla, har numera efter fullgjordt arbete åtskilts och sammanträder i Helsingfors ånyo efter någon tid för att justera sitt betänkande.

— **Ansökta stipendier.** Senaten har år 1901 till landtbruksstyrelsens disposition ställt ett anslag af 1,000 mk årligen i tre år att utdelas såsom stipendier till mindre belopp åt lärare och lärarinnor vid landtbrukslärovärken för att bereda dessa tillfälle att under den tid af året, då teoretisk undervisning pågår, besöka andra lärovärk inom landet och under någon tid såsom auskultanter följa med undervisningen vid desamma samt eljes öfverenskomma om likartadt förfarande beträffande skötseln af sådana skolor. Stipendierna hafva hos landtbruksstyrelsen ansökts af agronomen M. Barcker, mäjerskan E. Kurikka, jordbruksskoleföreståndarene G. Ungern och A. Grönvall, agronomerne J. E. Sunila och V. Gartz, mäjerskorna L. Schwartzberg och E. Ilvonen samt agronomen C Colerus. (Hbl.)

Åbo stad och län.

— **Den finska posten.** I Sv. Abl. läses: Mellan svenska och finska poststyrelserna pågår för närvarande, på den förstnämda styrelsens initiativ, en underhandling om åtgärder för möjliggörande af en snabbare postbehandling af den brefpost, som ankommer med de finska postångfartygen till Stockholm. För att det postgods, som befordras hit med dessa ångare, må kunna efter deras ankomst transporteras med minsta möjliga tidsutdräkt till postkontoret härstädes, och för att de till samma poster hörande försändelser, som äro afsedda att vidare befordras från Stockholm, må kunna sändas härifrån med första till buds stående lägenhet — hvilket hittils stundom ej kunnat ske — har från svensk sida uppstälts såsom ett första önskningsmål, att befälet på ångarne anmodas föranstalta om postgodsets ilandförande omedelbart efter fartygens ankomst, och vidare, att de finska postanstalter, som utväxla brefpost på Stockholm med dessa ångbåtslägenheter, för hvarje sådan lägenhet utställa två särskilda kartslut till Stockholm, det ena uteslutande för post, afsedd att vidare befordras härifrån. Slutligen har framhållits såsom fördelaktigt, att finska postångare, på hvilka för närvarande äro anbragta fasta breflådor, måtte i stället förses med lösa breflådor, som kunde af posttransportörerna härstädes nedföras till postkontoret för att där tömmas och sedan återforslas till vederbörande ångfartyg. Härigenom skulle vinnas en större hastighet och trygghet vid försändelsernas behandling, än som hittils varit fallet, då breflådtömningen om bord ofta skett under trängsel bland passagerare och besättning.

— **Finska skolflickor på besök i Stockholm.** I Stockholms Dagblad läses: Från högre flickskolan i Ekenäs anlände till Stockholm den 10 nov. med ångfartyget „Wellamo“ 23 stycken lärjungar från de två öfversta klasserna i lärovärket, förda af sina lärarinnor, sex till antalet.

De ämna under de tre dagar, „Wellamo“ ligger i Stockholm, besöka stadens sevärdheter samt flera skolor, hvarefter de på lördags e. m. kl. 6 återvända med samma ångare.

— **Wetterhoff-Asp-utställningen** var i går besökt af 156 personer. Af konstvärk såldes „Wilhelm v. Schwerin“, 100 mk.

— **Åbo typografföreningens årsfest** i går i Brandkårshuset var mycket talrikt besökt. Programmet inleddes med ett musiknummer, utfördt af Musikaliska sällskapets hornorkester under kapellmästaren *K. F. Lindéns* anförande, hvarpå folkskolläraren *O. Savola* på ett förtjänstfullt sätt framsade en dikt af K. Hammar, kallad „Talvinen tunnelma“. Därefter följde sång af F. B. K:s manskvartett samt solosång af fru *Hilda Pahlman*, ackompagnerad på flygeln af fröken *O. Orell.*

Andra afdelningen af programmet upptog utom några musiknummer deklamation på svenska af hr *S. Strandberg* samt en välarrangerad tablå ur Kalevala, framställande „Lemminkäinens hemkomst“.

I sista afdelningen bidrog magister *O. Palmroos*, ackompagnerad af magister *E. Ekman*, med några violinsolo. Till sist skulle förekomma ännu en tablå, kallad „Farväl“, men måste densamma af förekommen anledning inhiberas. I stället spelade orkestern „Suomis sång“. Samtliga nummer på programmet hälsades med lifligaste bifall. Allmän dans, som fortgick till midnatt, afslutade tillställningen.

— **Försvunnen.** Senaste måndag kl. mellan 8—9 f. m. försvann från sitt hem i Björneborg lektorn E. V. Selin, f. d. kollega i ryska språket vid Björneborgs elementarskola, utan att sedan dess ha afhörts eller återfunnits, ehuru man vidtagit omfattande efterforskningar. Då lektor Selin under senare tider visat sig lida af höggradig nervositet, som efter hvad man har skäl att antaga urartat till sinnesförvirring, fruktar man det värsta — en fruktan som synes vinna alt större berättigande, sedan man i förgår kl. 3 e. m. funnit hans promenadkäpp invid stranden till Porin puunjalostus osakeyhtiös såg i Karjaranta. Flere omständigheter antyda i öfrigt att lektor Selin jämförelsevis länge närts af af tanken att afsluta sitt lif. Då såsom nämdes lektor Selin senaste måndag bortgick från sitt hem och ännu icke på eftermiddagen hade återvändt, begynte man vidtaga efterforskningar, hvilka ända sedan dess ha fortsatts. Älfstränderna undersöktes och likaså den s. k. stadsskogen — alt utan resultat. Det konstaterades visserligen att lektor Selin på måndag f. m. varit synlig här och där, också i staden, och senast kl. 2 på dagen i närheten af skogsvaktarstugan vid de s. k. lergroparna. Men från denna tidpunkt har också hvarje spår af honom varit utplånadt ända tils i torsdags på eftermiddagen.

Ännu i torsdags på förmiddagen hade polisen genom stadsskogen till Lattomeri dike och sedermera vidare till Wuolte anordnat en stor skallgång, i hvilken mer än 200 personer togo del. Genom fyndet af käppen nere vid stranden ha efterforskningarna nu kunnat få en bestämd riktning och man företog sålunda i förgår draggningar i älfådran utanför den anförda sågen — tils vidare utan resultat. Draggningarna fortsattes i fredags. Den antagligtvis så sorgligt omkomne var född 1844. (B. T.)

— **Sjömanshem i Raumo.** Fruarna Olga Paqvalin och Augusta Granström samt häradshöfding Axel Granström hafva i en skrifvelse till stadsfullmäktige i Raumo lofvat donera 7,000 mark till inrättande af ett sjömanshem i stadens hamn och därjämte anhållit om plats för byggnaden, som af dem skulle uppföras och inredas. Dessutom föreslå donatorerna, att detta sjömanshem finge benämnas „Ilvans stuga“. Stadsfullmäktige beslöto vid sitt senaste sammanträde med tacksamhet mottaga gåfvan. Frågan om plats för byggnaden öfverlämnades åt hamn- och järnvägsdirektionerna till beredning. (R. L.)

— **Såld vapensamling.** I dessa dagar har sjökaptenen N. Sittkoffs vapensamling införlifvats med de Antellska samlingarna i Helsingfors, hvilka genom detta inköp kompletterats med ett flertal värdefulla arabiska vapen, hvaribland en stridsyxa från Muhammeds tid. (Ål.)

— **Telefonledning till Ekerö.** I dessa dagar har från Hammarlands central dragits en telefonledning till Eckerö öfver Marsund, där kabel blifvit nedlagd. Telefonledningen har bekostats af ett större antal Eckeröbor, hvilka kommit till insikt om den stora fördelen af att få sin kommun förbunden med Mariehamn. (Ål.)

Hufvudstaden och hemlandet.

— **Universitetet.** Onsdagen den 26 innevarande november ventileras en af zoologie magistern vid universitetet i S:t Petersburg *Guido Schneider* för vinnande af filosofie licentiatgrad vid vårt universitet utgifven akademisk afhandling: Ueber die in den Fischen des finnischen Meerbusens vorkommenden Endoparasiten. (Ichtyologische Beiträge III). 87 sidd. 8:o.

Generalmajoren *Emil von Sticht*, bosatt i Elisevatgrad, har till universitet förärat ett antal antika romerska silfvermynt, af en bonde funnen i södra Rysslaud (Chersonska guvernementet).

I fredags ventilerades en af filosofie magistern *G. J. Ramstedt* för vinnande at licentiatgrad utgifven akademisk afhandling med titeln: Über die Konjugation des Khalkhamongolischen. Som ex officio opponent uppträdde prof. E. N. Setälä och extra opponerade fil. mag. A. Rudnew och docenten H. Paasonen.

— **Praktiskt prof** har vid svenska normallyceum aflagts af fil. magister K. A. Sevonius för kollegatjänster i latin.

— **Thomas Riise Segelcke** †. I Hbl. skrifver märket G. G.: Enligt telegrafiskt meddelande från Danmark har professorn i mäjerilära vid Veterinär- og Landbohöjskolen i Köpenhamn Thomas Riise Segelcke den 12:e dennes afgått med döden, en underrättelse, som säkerligen skall väcka saknad och deltagande också i vårt land, där den aflidne gjort sig känd som en af nutidens mest framstående mäjerimän och en af den modärna mäjerihandteringens grundläggare.

Alt ifrån år 1857 sysselsatte sig S. med mäjerihandteringen, i det att han dels såsom vetenskapsman, dels såsom konsulent och praktisk mäjerilärare, dels såsom docent och professor vid den ofvannämda läroinrättningen värkade såväl för denna handterings utveckling som för dess spridning i eget land och grannländerna. Han införde förbättrade förfaringssätt vid tillvärkningen af smör och ost, och är särskildt införandet af regelbundet bruk af vikt, mått och termometer vid de olika mäjeriarbetena att räkna S. till förtjänst. En måhända ännu större förtjänst har S. inlagt genom teoretisk undervisning af unga landtbrukare i mäjerilära och genom utbildandet af ett stort antal praktiska lärare i facket. Genom denna värksamhet och genom talrika uppsatser i tidskrifter och tidningar samt genom snart sagdt otaliga föredrag å landtmannamöten har S. bidragit till den höga utveckling mäjeriväsendet såsom kändt uppnått i Danmark.

Under det S. sålunda värkade för skapandet af en rationell mjölkhushållning i sitt fädernesland, hade han en så vid syn på tingen, att han lyckades göra sina vetenskapliga och praktiska arbeten fruktbringande för hela den del af Europa, där mjölkhushållning idkas i större omfång. De nordiska grannlanden hafva dessutom fått åtnjuta förmånen att få en stor del af sina unga mäjerimän praktiskt utbildade under S:s personliga öfverinseende. Redan år 1864 kom den första finska agronomen till S. för att hos honom genomgå praktisk mäjerikurs, och hafva sedan dess omkring 100 manliga och kvinliga „mäjerilärlingar“ från Finland utbildats under hans intresserade och insiktsfulla ledning, som alltid med sällsynt välvilja och beredvillighet lämnades. Såsom ett ringa uttryck af sin erkänsla härför sände också dessa finska f. d. mäjerilärlingar, af hvilka flertalet alt fortfarande värkar på mäjeriväsendets område, till S. en prydligt textad tacksamhetsadress vid det tillfälle, då han — år 1899 — firade sitt 15-års jubileum som professor vid Landbohöjskolen i Köpenhamn.

S. besökte år 1881 allmänna finska landtbruksmötet i Åbo samt bereste Finland i sällskap af en af sina förra elever. Han är hedersledamot af Kejserliga Finska hushållningssällskapet samt af Nylands och Tavastehus läns landtbrukssällskap.

Den modärna finska mäjerihushållningen står i största tacksamhetsskuld till Thomas R. Segelcke; hans talrika finska vänner skola bevara den vänfasta, flärdfria och hjälpsamma vetenskapsmannen i trofast minne.

— **Tidningarna.** Tillstånd har numera beviljats arkitekten J. Ahrenberg att utgifva den nya aftontidningen Helsingforsposten kl. half 3 e. m. Afsikten var först att förlägga dess utgifningstid till kl. 6 e. m.

— **Inbrott i domkyrkan i Borgå och stöld i matvarubutik.** Under natten mot fredagen hade en tjuf genom att löstaga ett fönster till den västra kyrkoförstugan gått in i domkyrkan i Borgå. I templet fann tjufven emellertid intet rof; äfven sparbössorna stodo för tillfället toma. Från kyrkan begaf sig tjufven till Ågatan, där han med ett järn uppbröt låset i yttre dörren till hr O. E. Sjöbloms matvarubutik, slog in en glasruta i den inre dörren och trängde så in i butiken. Där tillägnade han sig ur kassalådan 10 mark penningar och diverse matvaror. Inbrottstjufven har ännu icke gripits, men misstänkes vara en mansperson, sam i förgår begifvit sig längs landsvägen åt Lovisa till. (Bbl.).

— **Fyra syskon drunknade.** Söndagen den 9 dennes omkommo i Kuhmois fyra syskon Sylvia, Fanny, Tyyne och Oskar Vahtinen, hvilka företagit sig att åka kälke å isen af Kärppäjärvi sjö. Ett femte barn, en gosse, räddades af modern, som med lifsfara skyndat till hjälp. (Suom.).

— **Förlofning** har ingåtts mellan fröken Martha Nyman, dotter till kapten A. A. Nyman och hans maka, född Sterenius, samt agronomen Claes Axel Segerstråle.

Förlofning har ingåtts emellan fröken Elsa Hjelmman, dotter till lagman Hjelmman, och vice häradshöfdingen Einar Lindberg.

Literatur och konst.

— **Finska landsortsteatern** gaf i går för half salong *Hermann Sudermanns* 4 akters skådespel *Hemmet.*

— **Ny literatur,** Å. T. tillsänd:
Från aktiebolaget Sandbergs bokhandel:
Ur språkets historia af *O. Winslow*, fil. doktor. Pris kr. 1: 25.

Musik.

— **Folkkonserten** i går i Solennitetssalen, med 25 pennis entré, var som vanligt till trängsel besökt. Starkt bifall följde på hvarje af det välutförda programmets nummer, och tvänne af dem „Suomis sång“ och „Marche miniature“, måste gifvas dacapo.

Telegram till Å. T.

Attentat i Brüssel.

BRÜSSEL, 16 nov. Den person, som skjöt på den kungliga vagnen, heter Gunnaro Rubini och är 43 år gammal. Han är arbetare utan anställning och hade redan anhållit hos italienska sändebudet och italienska konsuln att blifva befordrad till hemlandet. Af konsuln hade han erhållit penningeunderstöd.

Från Skandinavien.

— **Omröstningen om rättsreformen i Danmark.** Vid omröstningarna i folketinget i torsdags angående flera viktiga punkter af den föreslagna rättsreformen stod vänsterreformpartiet splittradt. Ministärens förslag segrade i två hufvudpunkter, i det att utskottsmajoritetens förslag om upphäfvande af de bestående andliga domstolarne förkastades med 63 röster mot 29, och justitieministerns förslag om polisens organisation bifölls med 66 röster mot 36. Däremot bifölls trots justitieministerns motstånd med 46 röster mot 35 ett förslag att domare ej få mottaga ordensdekorationer.

— **Kristiania gårdsegareförening** har beslutit en „svart bok“. Planer äro å bane att få till stånd en egen tidning, som skulle meddela hyresannonser och behandla föreningsfrågor.

— **Skiljedom om stora belopp.** Elektrizitäts Aktien-Gesellschaft och Klostrөms mekaniska och elektriska värkstäder hade öfvertagit leverans af maskiner m. m. till Notoddens kalciumkarbid- och Tinnfos pappersbruk invid Skien. Båda parterna voro missnöjda med kontraktets uppfyllande och hänskjöt tvisten till en skiljenämd. För ieke kontraktsenlig leverans tillerkände rätten beställarne en ersättning på 139,277: 60 mark, under det att leverantörernas motfordran sattes till 93,859: 30 mark. Omkostnaderna för skiljenämden, 15,000 kr., delades lika mellan parterna.

— **Brottet i reklamens tjänst.** I tisdags debuterade på den bekanta varietélokalen Kisten i Köpenhamn fröken Viola Hoftmann. Åtta dagar förut var hon en fullkomligt okänd storhet, utan engagemang och utan bröd för dagen. Så kom det upprörande mordet och gjorde henne berömd. Hon hyrde nämligen ett litet rum för för 10 kr. i månaden hos den mördade fru Jörgensen, hörde ordväxlingen mellan henne och sonen och är nu hufvudvittnet mot mördaren. Kistens ekonomiska direktör, grosshandlare Wunsch, tykte nu, att hon var en akvisition och så gjorde han henne genast engegemanganbud, som så när hade fått fröken Hoffmann att svimma af sinnesrörelse. Vi behöfva väl knappast nämna, att det var fullt hus vid den osmakliga debuten.

Första gången i elden.

Hvad man känner och tänker.

En engelsk författare, James Milne, har nyligen utgifvit en bok „The Epistles of Atkins“, i hvilken han återger utdrag af bref samt muntliga uttalanden af engelska soldater, som varit med i boerkriget. Någon helgjuten bild af huru ett nutidskrig värkar på människorna ger boken ej; den visar endast i småbilder, huru kriget på dess olika stadier värkar på den enskilde individen.

Vi skola här nedan ge ett kort utdrag af denna boks ofta ganska naiva och barnsliga, men därför ej mindre äkta skildringar af huru en soldat känner sig på valplatsen, ansikte mot ansikte med fiende och död i den stora massan.

Af de olika stadierna i ett krig är det särskildt en, som soldaten länge minnes och ofta tänker på med förundran. Det är det första fältslaget.

Huru känner sig en soldat till mods, när han för första gången föres i elden?

„Under den första timmen af striden vid Colenso — skrifver en soldat — böjde jag ned hufvudet så fort jag kunde. Det var mig nästan omöjligt att stå rak och se framåt; jag kunde värkligen ej hjälpa det.“ Och liknande uttalanden upprepas af många andra.

En annan nybörjare i striden säger: „Den enda gång jag värkligen känt mig frestad att rymma min väg var, då vi voro en mils väg från slagfältet, där den första striden skulle stå.“ Och en annan säger: „Det är en underlig känsla, man erfar, när man är i elden för första gången. Men hvad man starkast känner är, att man är förfärligt varm och törstig.“

„Man känner sig en smula underlig till mods, när man första gången går mot kulorna — skrifver en soldat. — Där står man och väntar på att bli kommenderad fram och tänker ej på någonting. Så ropar kaptenen: 'Framåt marsch!', och så marcherar man mot fienden, och man hör knallar från explosioner och kulornas hvinande — ping, pang! Och rysande drager man andan djupt, som om man skulle hoppa ned i iskallt vatten.“

„Du gode Gud — ropar en annan — tusentals kulor flögo om öronen på oss — det var ohyggligt! Några sträkte armarna mot himlen och jämrade sig högt, under det andra skreko: „Jag är skjuten! Jag är skjuten!“

FINSKA ADVOKATBYRÅN, Åbo & Helsingfors,
inneh. v.h.ding Kuno Alfthan. — *Abo, Slottsg. 8,* (½9—1, 4—7). 6966

Passligt tillfälle för juluppköp!

3,000 meter

Sva ta och kulörta Helylle-Klädningstyger,

1 meter breda, säljas till 1 mark 70 penni metern hos

Victor Grönros,

8 Slottsgatan 8.

OBS.! Priset är enastående billigt!!!

M. Laaksonens möbelaffär,

Ryska kyrkogatan 30, 3721

rekommenderar sitt rikhaltiga och välsorterade lager af möbel, möbeltyger, järnsängar och madrasser.

Larssons Möbelmagasin.

Största och mest sorterade lager af möbler, möbeltyger, järnsängar, madrasser och kassaskåp. 5067

— **Den friskaste** och angenämaste är ovedersägligen

F. Paulis Electa Eau de Cologne,

som tillvunnit sig kännares odelade bifall och blifvit prisbelönt i London, Wien, Chicago, Paris, Stockholm 1897 med högsta utmärkelse och guldmedalj. Köp alltid F. Pauli's Electa Eau de Cologne.

7362 (F.T.A. 16,560)

Men en, som tyckes vara tämligen morsk af sig, säger:

„Ni tro kanske att jag var rädd, men däri ta' ni fel. Jag har aldrig känt mig lugnare och gladare i hela mitt lif. De första tio minuterna var jag naturligtvis litet underlig i hufvudet; men jag vill se den, som ej är en smula 'hare' i början af sitt första slag.“

Mera rörande var det, när en liten trumslagarpojke, när han första gången hörde och såg gevärskulorna, vände sig till sin fanjunkare och frågade: „Hvad är det för insekter, som surra omkring oss?“

En soldat, som stod just på den plats, där granaterna tätast regnade ned, säger: „I första ögonblicket kommer det liksom en förskräcklig aning om död krypande öfver en och genast därefter en lust att skratta, sparka och sjunga — men man kan intet-dera.“

Stämningen skiftar emellertid hastigt under stridens hetta. Så ha flera af de ofvan nämda soldaterna förklarat, huru kulornas knallande och granaternas hvinande småningom togo bort all fruktan och alla besynnerliga känslor. Och då kommer det öfver den frommaste soldat en blodtörst, som han ej kan betvinga. Man vill då bara störta sig öfver fienden och slita honom i stycken.

„Efter den första salfvan — säger en — började vi att sjunga, hvissla och svära. Jag tror ej att någon var vid sitt fulla förstånd eller att vi hade någon klar tanke på vårt eget lif. Det enda vi tänkte och ville, var att få gå på.“

„När man ser sina kamrater falla rundt omkring — säger en annan — stiger blodet en i hufvudet; man kastar sig in i striden, griper hårdt om bajonetten, biter tillsammans tänderna och skriker som en besatt. Och så är man midt inne i det — och så minnes man ingenting mera.“

„Dylika känslor — anmärker James Milne — äro ett återvändande till naturens första vilda tillstånd; det lossar alla civilisationens band. Det är att åter slåss som vildar.“

Och som vildar slåss också många.

„Man uppmanar till tapperhet — skrifver en soldat. — Ja, man kan helt enkelt ej vara annat än tapper. Det är, som om det sprutade eld ur ögonen på hvarje soldat. Man blir alldeles rasande och känner sig stark som ett lejon, så länge striden varar.“

Och en annan beskrifver känslorna under en bajonettfäktning sålunda: „Alt hvad jag tänkte på var att kunna träffa en fiende, att kunna sticka bajonetten i honom och sticka den djupt,“

Som bevis på, hur kallblodig man blir under stridens hetta, berättas om en skotte, som svarade en kamrat, då denne kom honom till hjälp under en tvekamp: „Gå du och skaffa dig en boer för egen räkning.“

Och en annan tapper hjälte utbrister hänförd: „Det var en härlig kamp. Jag färgade min bajonett röd, och jag skaffade en del boer hosta, det kan ni vara lugn för. Men jag tror ej, de komma att hosta mera i sitt lif. Så storartadt roligt har jag aldrig förr haft.“

Rudolf Gardberg,

Domkyrkotorget 7, Slottsgatan 16.

Bästa inköpskälla för

KAFFE

Äkta Arabisk Mokka	Fmk 4:20	per kg.
Superfin Java	„ 4:—	„ „
Extrafin „	„ 3:60	„ „
Fin „	„ 3:40	„ „
Ceylon	„ 3:20	„ „
Laguayra Extrafin tvättadt	„ 3:—	„ „
„ Fin „	„ 2:80	„ „
Guatemala „ „	„ 2:60	„ „
Salvador Perl	„ 2:60	„ „
Puerto Rico	„ 2:40	„ „
Liberia	„ 2:40	„ „
Laguayra tvättadt	„ 2:20	„ „
Santos Perl	„ 2:20	„ „
Guatemala (rekommenderas särskildt)	„ 2:—	„ „
Java Liberia	„ 2:—	„ „
D:o	„ 1:80	„ „
Campinos	„ 1:80	„ „
Santos	„ 1:60	„ „
Rio	„ 1:50	„ „
Guatemala (ordinärt oplockadt)	„ 1:40	„ „

Ångrostadt Kaffe från Fmk 2: — per kg. till högre priser.

Från allmänheten.

Upprop.

Under innevarande nödår synes allmänheten mera än förr börjat sända sina gåfvor direkt till de nödlidande trakterna. Gåfvor strömma rikligt till några orter, hvarifrån meddelanden om svår nöd varit synliga i tidningspressen, medan andra trakter, där nöden är fullt lika tung, men därifrån intet kommit till allmänhetens kännedom, lämnats utan hvarje sådant bidrag.

Centralundsättningskomitén anser sig böra göra allmänheten uppmärksam på detta förhållande och tillika framhålla i huru hög grad de direkta gåfvorna komma att minska möjligheten att ernå den jämna och ändamålsenliga fördelning af bidragen till de nödställda trakterna, hvilken såväl länekomitéerna som centralundsättningskomitén måste eftersträfva.

Då det för den enskilde gifvaren i allmänhet icke kan blifva möjligt, att få en ingående kännedom om nödens relativa storlek i de skilda landsdelarna och ännu mindre om hvilka särskilda behof af spannmål, kläder, råmaterial för slöjd, kreatursfoder, utsäde m. m., som förefinnes i skilda kommuner och län och i hvilken mån dessa behof blifvit eller framdeles blifva tillgodosedda, tror sig centralundsättningskomitén endast handla i det allmännas intresse, då komitén vördsamt vågar uppmana allmänheten att med sina bidrag vända sig till centralundsättningskomitén, hvilken står i direkt förbindelse såväl med de af missväxten drabbade kommunerna som äfven med länekomitéerna och handlar i full samverkan med dessa.

Penninggåfvor emottagas af centralundsättningskomiténs kassör, medicinalrådet K. A. Bergstedt, Helsingfors, S. Esplanadgatan 12. Då natura produkter ställas till centralundsättningskomiténs förfogande, torde anmälan härom göras, så vidt det gäller kläder, å komiténs depot för beklädnadspersedlar, Helsingfors, Mikaelsgatan 6, och beträffande öfriga förnödenheter hos kassören K. W. Cederhvarf, Helsingfors, Boulevardsgatan 1, telef. 26 16, och komma varorna att expedieras med den fraktfrihet, som numera blifvit centralundsättningskomitén medgifven.

*

Härigenom får centralundsättningskomitén anhålla, det resp. lokala nödhjälpskomitéer och likartade föreningar, som hafva för afsikt att hos centralundsättningskomitén göra framställning om beviljande af understöd i en eller annan form, för vinnande af tid alltid måtte till vederbörande länеundsättningskomité insända sina ansökningar för att sedermera genom länеundsättningskomiténs försorg och åtföljda af dess utlåtande öfverstyras till centralundsättningskomitén.

Politiska nyheter.

Frankrike och Siam.

I tisdags har en gul bok om Frankrikes förhållanden till Siam offentliggjorts. Den meddelar texten af 1893 års konvention och erinrar om de svårigheter, på hvilka öfverenskommelsen af den 7 oktober 1902 åsyftade att göra ett slut.

År 1895 hade den siamesiska regeringen på hvarje af Frankrike framställd fordran svarat, att den var ogrundad och att fördraget af år 1893 icke förpliktade Siam att uppfylla den. I april 1899 hade generalguvernören öfver Indokina Doumer till konungen af Siam ånyo gjort en framställning om de till återställande af det goda förhållandet mellan de båda länderna lämpliga medlen. Det af konungen visade tillmötesgåendet hade dock icke fått uttryck i de till den siamesiske representanten i Paris gifna anvisningarna. När de France fått i uppdrag att underhandla i Bangkok på den af Doumer anvisade grundvalen, hade den siamesiska regeringen vägrat att ingå i en diskussion, innan Tschantabon blifvit utrymdt. Den 20 februari 1901 hade underhandlingarna afbrutits och först i september 1901 åter upptagits af den franske ministerpresidenten Klobukowski. Hans instruktioner föreskrefvo honom att reglera frågan om protektoratet på grundvalen af det engelsk-siamesiska fördraget af år 1899 och framhålla, att utrymmandet af Tschantabon gjorde ett territorielt afträdande oundvikligt för att en kompensation skulle erhållas. Vid sin ankomst till Bangkok fann Klobukowski situationen svår. Främmande inflytelser hade gjort sig gällande, och han förutsåg att Frankrike snart skulle möta talrika svårigheter i sin intressesfer i Indokina.

På nya anvisningar från utrikesministern Delcassé förklarade Klobukowski den 15 januari 1902, att Frankrike betraktade det som en ovänlig akt, att främlingar i Mekongområdet erhölle koncessioner för allmännyttiga företag, som kunde utgöra medel för dem att uppnå inflytande. Det hade därför blifvit nödvändigt att få slut på en fråga, i hvilken hvarje tidsförlust måste skada Frankrike. Dessa farhågor hade gifvit anledning till öfverenskommelsen af den 7 oktober 1902.

* * *

Knappast en dag förgår utan att det nya siamesiska fördraget angripes från något håll. Kolonialpolitikerna af det radikala partiet, Etienne och Deloncle, gilla det lika väl som de konservativa och de nationalistiska bråkmakarna. Med en saklig motivering har endast Le Temps sökt försvara fördraget. Dettas franska motståndare ha nu också fått förstärkning från Ryssland, i det att Novoje Vremja publicerar en skarp kritik af Siamöverenskommelsen särskildt och Delcassés diplomatiska skicklighet i allmänhet.

För utrikesministern säge det icke ljust ut, om icke personer skyndat till hans hjälp, som hittils varit föga vänligt stämda mot honom. Jaurès har i Petit Republique beskylt den nyss till president i budgetutskottet valde Paul Doumer för att i förening med Hanotaux, den förre gesandten Millet och andra ha smidt en intrig till att störta Delcassé. Delcassé har hittils varit socialisterna föga sympatisk. Doumer, som utan vidare lade på hyllan sitt förslag till allmän progressiv inkomstskatt och sina andra radikala programfordringar, när ministären Méline utnämde honom till guvernör i Tonkin, och som nu åter gärna ville spela rollen af radikal partiledare, är dem grundligt osympatisk. Så fort de märkte att Doumer kunde stå bakom angreppen mot Delcässé, glömde de sin ovilja mot denne för att göra front mot den förre.

I en artikel under rubriken „Intrigen“ hotar François de Pressensé den förre Tonkinguvernören med afslöjanden. Sedan länge ha i polttiska kretsar gått rykten om, att Doumers med stor reklam förkunnade reformatoriska bragder hvilade på en något osolid grundval. Den ännu unge, af sina personliga framgångar något berusade Doumers vänner ha berättat allmänheten underbara saker om koloniens uppsving. Hans motståndare bebåda, att man under den förestående Tonkindebatten skall få höra någonting helt annat om Doumers värksamhet. „Den dag skall snart komma“, skrifver Pressensé, „då man på kammarens tribun, inför parlamentet och landet bit för bit skall sönderplocka den ställning, på hvilken exvicekonungen öfver det franska Indien ställt sig som på en piedestal, då man skall uppgöra balansen för en förvaltning, som till förmån för en personlig politiks egoistiska syften och en skamlös reklam svårt skadat Frankrikes hufvudsakligaste intressen i yttersta östern“.

Existerar värkligen den intrig, som Jaurès och Pressensé angifver? frågar Berl. Tageblatts korrespondent i Paris. Intrigerar Doumer, som vid de senaste valen afgaf radikala förklaringar, medan nationalisten Castelin, som förut representerat Laon i kammaren, trädde tillbaka till hans förmån, bakom kulisserna, för att störta Delcassé och regeringen och planera en ny „koncentrationsministär“? Det är ej godt att veta.

Delcassés fall, om det skulle komma därhän, behöfver emellertid als icke ha till följd hela ministärens tillbakaträdande. På kammarens vänstra sida finnas många, som äro för ministären, ehuru de äro emot Delcassé.

Telegram ur senaste post

Det spanska kabinettet.

Sagastas försök strandade.

MADRID, 13 november. Förhandlingarna mellan Sagasta och Romero Robledo hafva afbrutits. Härmed hafva Sagastas försök att bilda det nya kabinettet fullkomligt strandat.

Fransk skatt på utländska statsobligationer?

KÖPENHAMN, 13 november. På förfrågan från Ritzaus byrå meddelar Agence Havas: Medlemmarna af franska deputeradekammarens finansutskott Ruau och Morlot, båda radikaler, hafva såsom medel att skaffa staten nödiga inkomster framkastat tanken på en skatt af 4 procent å utländska statsobligationer, men hafva hittils icke formulerat något förslag härom.

Grufkonflikten i Frankrike.

Arbetets återupptagande.

PARIS, 13 november. I distriktet Pas-de Calais har natten varit lugn. I förmiddags exploderade i Sains i distriktet Bethune 2 dynamitpatroner. Antalet af dem, som återupptagit arbetet, har betydligt ökats. I Lens gingo i dag 4,265 personer på arbete i grufvorna.

LENS, 13 november. Kongressen af grufarbetare i departementet Nord och Pas-de Calais har med 140 röster mot 40 beslutit återupptaga arbetet.

LENS, 13 november. Antalet grufarbetare, som i dag deltagit i arbetet, uppgår till 31,000.

ANZIN, 13 november. I dag hafva 6,323 grufarbetare återgått till arbetet. Omkring 1,000 arbetsvilliga måste tillbakavisas, emedan grufvorna ännu icke blifvit iordningställda för arbetsdriften.

LENS, 14 november. Grufarbetarne i departementen Nord och Pas de Calais ha på kongressen i går afton antagit en dagordning som med indignation protesterar mot den negativa skiljedomen i fråga om löneförhållandena och uttalar förhoppning om att parlamentet skall besluta de af grufarbetarne fordrade reformerna. Kongressen beslöt, att arbetet skall återupptagas snarast möjligt. Justitieministern har telegrafiskt anmodats att låta lösgifva de personer som anhållits för handlingar som stå i förbindelse med sträjken.

Åtgärder mot tyska köttbristen.

Svininförsel från Danmark och Sverige?

KIEL, 13 november. Med anledning af den rådande köttbristen hafva Kiels stadsfullmäktige beslutit ingå till förbundsrådet med en skrifvelse för att söka utverka tillstånd till att införa svin från Danmark och Sverige till sjökarantänsanstalterna i Kiel.

Nya vulkanutbrott i Guatemala.

SAN FRANCISCO, 13 november. Ångaren Newport, som anländt hit från Panama, medför underrättelse om nya utbrott af vulkanen Santa Maria i Guatemala, hvarvid tre byar blifvit fullständigt ödelagda och en mäng människor omkommit.

Efterspel till sträjken i Genève.

Anarkisterna dömda.

GENEVE, 14 november. Flera af de anarkister, som stått tilltalade för sitt uppträdande under sträjkerna här i oktober, ha nu fått sin dom. En af dem, redaktör Bontoni, dömdes till ett års fängelse.

Handel och sjöfart

Vintern och sjöfarten.

— **Märkkallans klockboj** inbogserades senaste onsdag af lotsångaren Mareograf till Hellmans hamn i Eckerö. (Ål.)

— **Sjöfarten i Kotka.** Oaktadt den sena årstiden pågår sjöfarten alt ännu med oförminskad fart, ja är nästan lifligare än under högsommaren. Importen har i synnerhet varit rätt stor. Betydande hela laster, råvaror, ha under den sista tiden inkommit, t. ex. tvänne laster glaubersalt och en last svafvel. Numera förmedlas trafiken nästan uteslutande af ångfartyg; dock ha vi ännu här i hamnen 4 st. segelfartyg. Ångarenas antal var i går 9 st., af hvilka flere äro af anmärkningsvärd storlek, t. ex. svenska ångfartyget Norrland, om 1,461 reg. tons, norska ångf. Hebe om 1,403 reg. tons och tyska ångf. Kydonia om 1,541 reg. tons. Enligt hvad som förljudes, inväntas ännu en mängd ångfartyg för att afhämta trävarulaster. (K. N.)

— **Sjöfarten i Wiborg** är ännu mycket liflig. Under denna vecka ha alla kajplatser från Åbo bro och förbi packhuset varit upptagna. En mängd nya fartyg väntas i dessa dagar hit.

Ångbåten Elli afgick i fredags till S:t Michel. Därest väderleken det tillåter återvänder den ännu hit för att öfvervintra.

Sjöfarten härifrån på Joensuu och Kuopio har upphört.

— **I vinterkvarter** ligga i Viborgs hamn till dato, förutom en stor mängd pråmar och lastångare, ångbåtarna Ilmari, Vellamo, Otava, Ainamo, Konkordia och Imatra.

Sjölyckor.

— ***Benvik*** (å). *Björneborg*, 16 nov. (Ur B. T.) Ångfartyget Benvik, som numera är fullt återställdt efter de skavanker fartyget ådrog sig vid haveri, har här för handlanden E. Mellins räkning intagit 700 hl salt till Kaskö och därmed i går afgått till sistnämda ort.

— ***Sichem.*** *Sundsvall*, 13 nov. Barkskeppet Sichem af Väddö, kapten J. Pettersson, hvilket på resa från Gefle och hit utanför Bremön under hård nordvästlig vind lämnades vind för väg af den bogserande ångaren Karl Huss, sedan bogserkroken å denna sprungit, och drefs öfver till Räfsö i Finland, har där hämtats af dykeribolaget Neptuns ångare med samma namn och i dag anländt hit för att intaga last.

— ***Umeå*** (å). *Helsingfors*, 15 nov. (Ur Hbl.) I målet **Finska** bärgningsaktiebolaget Neptun kontra tyska ångaren Umeås rederi afkunnade rådstufvurättens första afdelning i går utslag. Rådstufvurätten ansåg att bolaget Neptun icke företagit någon bärgning af ångaren Umeå, utan gifvit densamma uudsättning samt tilldömde bolaget en undsättningskostnad af 17,000 **mk.** I ersättning för direkta kostnader tillerkändes bolaget Neptun en ersättning af 998 mk 50 p. samt i rättegångskostnader 150 mk.

Öfriga skeppsnyheter.

— ***Mariehamn,*** 15 nov. (Ur Å l.) Barkskeppet ***Alma*** af Mariehamn, kapten E. Karlsson, har under loppet af endast 12 dagar i Delagoa bay utlossat full last af yarraträ. Inom sjömanskretsar betraktas det snabba lossningsarbetet som ett värkligt rekord.

Mariehamn, *inklarerade*, 13 nov. Joutsen, Jakobsson, Stockholm; — s. Juli, Jansson, Stockholm.

Wasa, *inklarerade*, 14 nov. Å. Medina, Houman, Baudholm.

Lovisa, *inklarerade*, 13 nov. Sv. å. Otto, Morell, Kotka.

utklarerade, 12 nov. Å. Hilda, Pust, Lübeck; — e. å. Siva, Pole, Amsterdam via Helsingfors; — f. g. Katri, Kala, Fredrikshamn — 14: d. sk. H. C. Christensen, Boije, Medway.

Kotka, *inklarerade*, 10 nov. T. å. Skellefteå, Halm, Hamburg; — 10: R. å. Theodor, Leisberg, Reval; — sv. å Otto, Moren, Kronstadt; — 11: T. å. Hebdomas, Forsgren, Helsingfors; — 12: n. å. Hebe, Pedersen, Wiborg; — sv. å. Emily, Andersson, Wiborg; — 13: t. å. Märde, Ahrens, Petersburg.

utklarerade, 10 nov. Sp. å. Uriarte, del Castillo, Nantes; — t. å. Skellefteå, Halm, Wiborg; — r. å. Theodor, Leisberg, Reval; — 11: n. å. Aasta, Agdersten, S:t Nazaire; — 12: t. å. Suomi, Hansen, Dordrecht; — d. sk. Fritz Emil, Rasmussen, London; — sv. å. Bertha, Vesterlund, Antverpen; — sv. å. Otto, Moren, Breko; — t. å. Hebdomas, Forsgreen, Terneuzen; — 13: sv. b. Skåne, Lundh, Köpenham.

Wiborg, *inklarerade*. T. å. Mars, Focken, Flensburg; — n. å. Aasta, Agdesten, Kotka.

utklarerade, 13 nov. Sv. å. Bothnia, Paulson, Grimsby; — n. å. Anna, Kjelser, Folkestone.

Stockholm, *afgångna*, 12 nov. Itä, Henriksson, Finland; — Viking, Sundström, Finland; — John, Nordberg, Finland; — 13: Georg, Karlsson, Finland; — Selinda, Solstrand, Finland.

Alma, bk af Mariehamn, Karlsson, afg. 14 nov. fr. Delagoa Bay t. S:t Thomas f. o.

Finland, ång. af Wasa, Björkbom, afg. 13 nov. fr. Nystad t. Lübeck.

Guido, bk af Bromarf, Lindqvist, anlöpte Helsingborgs redd 12 nov. fr. Fredericia t, —

Imperator Alexander II fg. af Raumo, Henriksson, afg. 12 nov. fr. San Fransisco t Kanalen f. o.

Karolina, bg af Lemland, Andersson, afg. 12 nov. fr. Wismar t. hemorten.

Leo, bg af Nystad, Rautelius, afg. 12 nov. fr. Köpenhamn t. Finland.

Mercur, bk af Sund, Karlsson, afg. 14 nov. fr. Mariehamn t. Kubikenborg (Sundsvall).

Osmo, ång. af Björneborg, Tengström, afg. 13 nov. fr. Eupatoria t. Odessa.

Pehr Brahe, bk af Sund, Westerlund, anl. 12 nov. t. Mobile fr. Yarmouth (68 dd.)

S:t Julien, jbk af Sund, Bengtsson. anl. 14 nov. t Marieham fr. Skutskär.

S:t Matheus, bk af Lemland, Lemqvist, anl. 14 nov. t. Mariehamn fr. Kiel (7 dd)

Union, bg af Raumo, Helin, pass. Holtenau 14 nov. fr. Itzehoe t. Raumo.

Vanadis, af Mariehamn, Karlsson, anl. 12 nov. t. Barbados f. o. från Frelmantle (96 dd).

Waaja, bk af Jomala, Brander, afg. 13 nov. fr. Lübeck t. Raumo.

Nordiska Aktiebanken,

(Egna fonder Fmk 14,390,000)

erlägger för insättningar å

Depositionsräkning (6 mds upps; räntan utbetalas 2 ggr om året) 4½ %.

Spar-räkning, hvarvid ränta godtgöres från insättningsdagen 4½ %.

Löpande räkning . . . . . 2½ %.

Å medel, som insättas på **spar-räkning,** *lägges räntan* genom bankens försorg utan insättarens åtgörande *2 gånger om året till kapitalet,* som sålunda växer med ränta på ränta. Denna räkning egnar sig för **besparingar,** som äro afsedda att innestå en längre tid, **förmyndaremedel, fonder** o. s. v.

Vexlar från utlandet inköpas. 2773

Realisationen

fortsättes ännu **en vecka** uti

Sigrid Cavéns Tapisseriaffär.

OBS.! Sista veckan. 7863

AUG. HELLMANs Skrädderiaffär,

Ryska kyrkogatan N:r 22 A. Telef. 176.

Åter inkommet ett stort lager extra fina och modärna engelska paletå-, kostym- och benkläds-

Tyger

7756 **för höst och vinter saisonen.**

Hos C. & A. Wahlström

stort och välsorteradt lager af:

Segelduk för fartyg och båtar.
Presenningsduk och **Presenningar.**
1:ma Eng. Flaggduk och **Färpiga flaggor.**
1:ma Tågvirke af hampa, manilla och sisal.
Bensellinor, Logglinor och **Lodlinor.**
Sköttelnar, Nättelnar, Hysing och **Märling.**
Segelgarn, Sjömansgarn, Plattingsgarn, Paketgarn och **Snören** i alla groflekar.
Packningsgarn för kloakledningar.
Fiskredskapsgarn bomulls och linne.
Dref, Polsk Hampa, Lin och **Linblår.**
1:ma Österb. Tjära och **Beck.**
Block och **Blockskifvor.**
Petroleum och **Gasolja,** m. m

försäljes till billigaste priser hos

C. & A. Wahlström,

475 Auragatan 1. Verdandis hus.

MATICO INJECTION

af **Grimault & Cie,** Apotekare.

Tillåtet i Ryssland.

I detta insprutningsmedel äro den peruanska plantan Matico's egenskaper tillgodogjorda, som uppvisa beaktansvärda resultat vid behandling af gonorrhoe och inom förloppet af några år nått världsrykte På kort tid botas den starkaste flytning.

PARIS, 8 RUE VIVIENNE, och i alla hufvud-apotek.

Kungörelse.

Kostnadsfri

Koppympning

utföres å Åbo kommuns vägnar hvarje helgfri **måndag kl. ½11 f. m. i stadshusgården.**

Märk! De vaccinerade barnen granskas från kl. 10—½11.

2451 **Helsovårdsnämden.**

Auktioner.

Medelst offentlig auktion, som **tisdagen den 18 innevarande november från klockan 10 f. m.** förrättas i gamla auktionskammaren, försäljas åt de mest bjudande förre landthushållaren Nestor Sjöroos och handlanden J. E. Ilanders konkursmassors lösegendom, bestående af: möbel och husgeråd samt linne-, säng- och gångkläder, en mindre butikinredning, 1 pulpet, 2:ne vågar m. m., äfvensom nämda tvänne massors samt handlanden Konst. Granboms, handelidkande J. A. Sjöströms, bagaren Otto Holmbergs och handlanden A. V. Nordströms konkursbons utestående fordringar, fabrikanten Alb. Holmqvists konkursmassas telefonapparat samt en serbisk obligation, tillhörig J. A. Sjöströms konkursbo, äfvensom **kl. 12 p. d.** ett lifförsäkringsbref N:o 1688 i bolaget Kaleva, tillhörigt sägegaren Krist. Hornæus konkursmassa; hvarom allt hugade spekulanter härmedels underrättas.

Åbo, den 6 november 1902.

7618 **G. E. Bröcker.**

Måndagen den 24 d:s från kl. 10 f. m. och om erfordras äfven **från kl. 4 e. m.** försäljes uti gården **N:o 25 vid Ryska kyrkogatan** återstoden af Sigrid Cavéns orealiserade tapisserilager.

Åbo den 16 nov. 1902.

7868 **G. E. Bröcker.**

Tisdagen den 25 i denna månad från kl. 10 f. m. och **4 e. m.** försäljes uti gården **N:o 5 vid Aningaisgatan** provincialläkaren Hugo Siréns konkursmassa tillhörig lösegendom, bestående af möbler och husgeråssaker, hvaribland en salsmöblemang, 1 manschiffonier, 1 matskänk, 3 bokskåp, 1 instrumentskåp, 1 manskrifbord, glas, porsliner, bord, stolar, däribland 4 st. gymnastikstolar, isskåp, list-, rep- och linoleummattor, taflor af Edelfelt och D. Wahlroos, elektrisk ringledning, 1 varg- och 1 fårskinnsfäll, 1 respäls, åkdon och seldon, 1 telefonapparat, 2 aktier i Nåd. Badinrättning m. m.

OBS.! Bättre möbler, taflorna och åkdonen säljes kl. 12 p. d.

Åbo, den 16 nov. 1902.

7865 **G. E. Bröcker.**

Till salu.

Blomlökar

deribland små lökar af lyckaklöfvern m. m. billigt i **J. F. Lücks fröhandel,**

2825 Auragatan 1.

Goda tyska Äpplen och Päron

Goda fina **Vindrufvor** m. m. billigt i **J. F. Lücks fröhandel,**

7821 Auragatan 1,

En fin bordsservis

för 24 personer och **en stoppad möbel,** billigt, sista paradtrappan,

7749 **Agricolagatan N:r 1.**

Utbjudes hyra.

Handlande och industriidkare observeren!

Stor, snygg och på god affärsplats befintlig

Handelsbutik

i Tammerfors

(nuvarande Hämeen Maanviljelijäin kauppa o. y. försäljning) uthyres från 1:sta december eller senare. Hyran billig om aftal om den genast göres. Närmare med

G. W. Osonen.

7862(U.A.2.23) Tammerfors.

5 rum, tambur och kök

med iskällare och ingång från gatan, från den 20 november, Gertrudsgatan 22. 7791

Diverse.

En äldre välrenommerad fullt ut leveranskraftig Sill och Fisk-exportfirma önskar driftig och respektabel

Agent

på platsen. Referenser erforderliga. Svar märkt **„Finlands export“** adr. Heydahl Ohmes an. exp. Trondhjem emotses.

7864 (F.T.A.16745)

All slags **glasstrykning** äfvensom **gardinspänning** emottages hos **Ida Stenroos,**

7866 Trädgårdsgatan 16 B.

Daglista.

I dag, måndag.

Kl. ½9—½10 f. m. Räntor å lån från Magistratens i Åbo enskilda pensionskassa samt från Cajanderska testamentsfonden uppbäras hos rådman J. E. Dahlström, Ryska kyrkogatan 3.

Kl. 10 f. m. Auktion å diverse möbel och husgerådssaker i n:r 2 vid Hortogränd.

Kl. ½11 f. m. Kostnadsfri koppympning värkställes i stadshusgården.

Kl. 12 p. d. Inställelse i handl. J. H. Aaltonens konkurs.

Kl. 12 p. d. Tidkulan observeras.

Kl. 6 e. m. Åbo ångslupsbolags extra bolagsstämma i hotel Phœnix.

Kl. 6 e. m. Åbo Stentryckeri aktiebolags ordinarie bolagsstämma i hotel Phoenix.

I morgon, tisdag.

Kl ½9—½10 f. m. Räntor å lån från Magistratens i Åbo enskilda pensionskassa samt från Cajanderska testamentsfonden uppbäras hos rådman J. E. Dahlström, Ryska kyrkogatan 3.

Kl. 10 f. m. Auktion å lösegendom i gamla auktionskammaren (kl. 12 p. d. säljes ett lifförsäkringsbref).

Kl. 10—1 p. d. Åbo läns landthandlares och handtvärkares brandstodsbolags kontor, Ryska kyrkogatan 25, hålles öppet.

K. 10—2 p. d. Åbo läns brandstodsbolags kontor, Slottsgatan 16, hålles öppet.

Kl. 5—6 e. m. Stadsfullmäktiges kansli i stadshuset hålles öppet.

Kl. ½8 8 e. m. Promenadkonsert i Brandkårshuset.

Alla söckendagar.

Kl. 7—1 p. d. och 3—7 e. m. Hamnkontoret i packhusbyggnaden hålles öppet. (Sön- och hälgdagar kl. 8—9 f. m.)

Kl. 7—1 p. d. och 3—7 e. m. Vågkontoret i packhusbyggnaden hålles öppet.

Kl. 8—9 f. m., 12—2 p. d. och 5—6 e. m. Sysslomanskontoret å länesjukhuset hålles öppet.

Kl. ½9—½10 f. m. Fattigsakföraren, vicehäradshöfding John Stenström, träffas, Brahegatan 5, 1 tr. upp.

Kl. 9—11 f. m. och 5—6 e. m. Fattigvårdskansliet, Klostergatan 5, hålles öppet.

Kl. 9—12 f. m. Pastorskansliet, Henriksgatan 9, hålles öppet.

Kl. 9—1 p. d. och 4—7 e. m. Ränte- och kapitalbildningsanstaltens kontor, Auragatan 1, hålles öppet.

Kl. 9—2 p. d. och 5—7 e. m. Tullkammaren hålles öppen.

Kl. 9—2 p. d. Packhuset hålles öppet.

Annonserade ångbåtsturer.

Måndagen den 17 nov.

Till Björneborg, SÖDERN på f. m.
Till **Nystad, KUUSISTO** kl. 10 f. m.
Till Fröjdböle i Kimito (Räfsundsvägen), SKÄRGÅRDEN kl. 10 f. m.
Till Rautila via Nådendal, SALMI kl. 11 f. m.
Till **Rimito kyrkbrygga,** VEHMAA kl. 3 e. m.
Till Stockholm via Mariehamn, BORE II kl. 11 e. m.

Tisdagen den 18 nov.

Till Björneborg, AHKERA kl. 5 f. m.
Till Mariehamn, ÅLAND kl. 9 f. m.
Till Salo (Räfsundsvägen), AINO kl. ½10 f. m.
Till Helsingfors, NECKEN kl. 9 f. m.
Till Nystad, KIVIMAA kl. 10 f. m.
Till Kärra i Kimito (Terfsundsvägen), PARGAS kl. 10 f. m.
Till Rautila via Nådendal, WEHMAA kl. 11 f. m.
Till Pargas malm, SKÄRGÅRDEN kl. 3 e. m.
Till Rimito kyrkbrygga, SALMI kl. 3 e. m.

Bantågen.

Siffrorna inom parentes angifva tågens resp. ankomst- och afgångstider. Tiderna för Åbo station äro angifna enligt *Åbo-tid*, öfriga tider enligt *Helsingfors-tid*.

Bantåg afgå:

Godståg kl. 6,15 f. m. [medför icke passagerare].

Blandadt tåg kl. 6,00 f. m. till **Forssa** [11,09 f. m.], Toijala [11,45 f. m.], Tammerfors [1,09 e. m.]. Björneborg [6,40 e. m.], Raumo [7,32 e. m.], Wasa [12,15 p. n.] och Jyväskylä [8,52 e. m.]

Lokaltåg kl. 9,40 f. m. till **Salo** [11,20 f. m.]

Posttåg kl. 10,20 f. m. till **Forssa** [2,55 e. m.], Toijala [2,10 e. m.], Tammerfors [4,16 e. m.], Helsingfors [6,30 e. m.] och **Kotka** [10,40 e. m.]

Posttåg kl. 12,50 e. m. till **Salo** [2,30 e. m.], **Karis** [4,30 e. m.] och **Helsingfors** [9,25 e, m.]

Posttåg kl. 2,15 e. m. till **Toijala** [5,49 e. m.], **Tammerfors** [7,38 e. m.], Björneborg [12,45 p. n.], **Borgå** [10,45 e. m.] och **Helsingfors** [10,00 e. m.]

Posttåg kl. 4,15 e. m. till **Forssa** [9,20 e. m.], Toijala [7,50 e. m.], Tammerfors [11,59 e. m.], Jyväskylä [8,29 f. m.], Wasa [11,22 f. m.], Jakobstad [1,05 e. m.], Gamlakarleby [1,39 e. m.], Brahestad [7,40 e. m.], Uleåborg [8,06 e. m.], Lovisa [10,29 f. m.], **Fredrikshamn** [8,00 f. m.], S:t Michel [6,16 f. m.], Kuopio [12,09 e. m.], Iisalmi [3,23 e. m.], Willmanstrand [4,50 f. m.], Wiborg [5,01 f. m.], Sordavala [1,44 e. m.], Joensuu [6,45 e. m.] och S:t Petersburg [9,40 f. m.]

Posttåg kl. 4,25 e. m. till **Salo** [6,05 e. m.] **Karis,** [7,47 e. m.], Ekenäs [8,23 e. m.] och Hangö [9,15 e. m.]

Blandadt tåg kl. 6,00 e. m. till **Salo** [9,00 e. m.] och **Karis** [7,39 f. m.]

Bantåg ankomma:

Blandadt tåg kl. 8,50 f. m. från **Salo** [6,10 f. m.]

Blandadt tåg kl. 9,20 f. m. från Humppila [5,40 f m.]

Posttåg kl. 11,10 f. m. från Hangö [6,30 f. m.], Ekenäs [7,24 f. m.], Karis [8,02 f. m.] och Salo [9,50 f. m.]

Posttåg kl. 11,21 f. m. från S:t Petersburg [6,30 e. m.], Viborg [10,00 e. m.], Joensuu [6,50 f. m.], Sordavala [11,56 f. m.], Willmanstrand [10,40 e. m.], Iisalmi [12,10 e. m.], Kuopio [3,35 e. m.], S:t Michel [9,27 e. m.], Kotka [8,15 e. m.], Fredrikshamn [8,14 e. m.], Lovisa [2,30 e. m.], Uleåborg 10,00 f. m.], Brahestad [10,00 f. m.], Gamlakarleby [4,32 e. m.], Jakobstad [4,55 e. m.], Wasa [7,20 e. m.], Tammerfors [6,45 f. m.], Toijala [8,02 f. m.] och Forssa [7,25 f. m.]

Godståg kl. 3,30 e. m. [medför icke passagerare].

Posttåg kl. 3,48 e. m. från Helsingfors [7,30 f. m.], Borgå [6,15 f. m.], Tammerfors [10,15 f. m.], Toijala [12,20 e. m.] och Forssa [11,43 f. m.]

**Posttåg kl